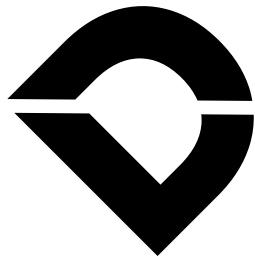


DEMILÁN FLORES

MÉRIDA





"Tenemos el arte para no morir de la verdad"
"We have art in order not to die of the truth"
F. Nietzsche



DEMÁN FLORES

VISITA MÉRIDA / VISITING MÉRIDA



VOLVER A MÉRIDA

D

espués de sus dos visitas previas —en el 2006 para la exposición *Match-Presencia Dual* en el teatro Peón Contreras y en el 2018 para su exposición *De-construcciones/Flora* en el Centro Cultural la Cúpula—, Demián Flores tenía ganas de volver a Mérida. Las exposiciones *Múltiples e Hibridaciones* le dieron la posibilidad de regresar a una tierra conocida que ama y donde tiene varios amigos dentro de la comunidad artística. No obstante, por primera vez en Mérida, decidí presentar una muestra significativa de su gráfica. Aprovechando el espacio de la imponente sala octagonal de la Fundación la Cúpula se mostró una diversidad de técnicas en gráfica que inciden sobre la tradición; de diferentes épocas y series que permiten tener una visión amplia de su trabajo. Era importante exponer este conjunto que permite comprender mejor el trabajo de Demián Flores, desde su formación de grabador en la que intervinieron grandes maestros de la gráfica mexicana.

Demián Flores utiliza la yuxtaposición, demostrando precisamente que la hibridación se realiza por capas, etapas y maridajes, así que la invitación a participar en un diálogo con ORLAN era imperativa. De hecho, esta amigable confrontación era mi plan desde el inicio de nuestra trayectoria común, porque de la misma manera que el gran escritor Molière demuestra que hablamos en prosa sin darnos cuenta, la obra del artista “juchilango” nos obliga a pensar en la evolución constante del ser humano y de sus posturas, tanto políticas como sociales, así como la de ORLAN.

Además, por hacer referencia a la historia de México, las cerámicas de Demián Flores pueden salvar al coleccionista para no caer en la trampa de tener una colección de artefactos prehispánicos ilícitos, como lo cuenta tan bien Alfredo Cruz Ramírez. Aquí, sin que sea la intención del artista, sus obras contemporáneas sustituyen a las mejores antigüedades ya que puede parecer que él utiliza

Demian Flores en la Fundación la Cúpula, 2022 © CCC



rélicas de piezas prehispánicas. En realidad, y al igual que ORLAN, estas maravillas únicamente le inspiran. Tanto las esculturas de Demián Flores como sus cuadros surgen directamente de su imaginación artística.

Faltaba únicamente exponer estas obras en la sala temporal del Gran Museo del Mundo Maya de Mérida, presentándolas como si estuvieran en una antesala a la colección permanente del museo.

¡Misión cumplida!

Leïla Godet Voight

BACK TO MÉRIDA

After his two previous visits to Mérida —in 2006 for the exhibition *Match-Presencia Dual* in the gallery of the Peón Contreras theater, and in 2018 for his *De-construcciones/Flora* (Deconstructions/Flora) exhibition at La Cúpula Cultural Center— Demián Flores was aiming to go back to Mérida. Both exhibitions *Múltiples* and *Hibridaciones* (Hybridizations) were the perfect pretexts for him to return to a familiar land that he cherishes and where he has many friends within the artistic community. In the magnificent octogonal room of La Cúpula Foundation I decided to show, for the first time in Mérida, a significant sample of the graphic work by the artist. This exhibition called *Múltiples* was meaningful because of Demián's training as a graphic artist, where he learned from great masters of Mexican graphic art. It showed a diversity of techniques that are inspired by tradition, from different periods and series that allow a broad view of his work.

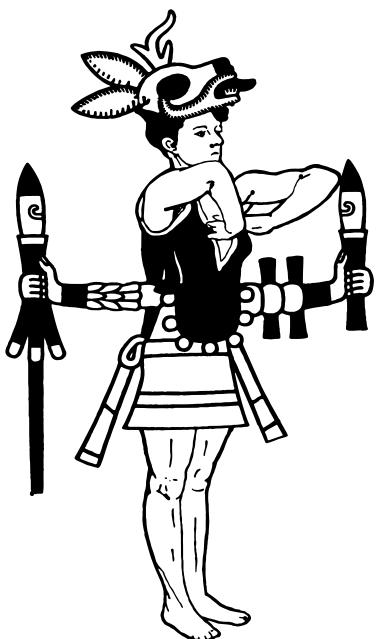
Demián Flores uses juxtaposition in order to demonstrate how hybridization is to be formed by layers, stages, pairing. Therefore, the invitation to participate in a dialogue with ORLAN within an exhibition about hybridizations was my plan for many years. Just as ORLAN's art, there is something so natural there, in the same way that the great writer Molière shows that we speak in prose without realizing it. The work of the "juchilango" artist forces us to think about the constant evolution of the human being and his positions, both political and social.

As Alfredo Cruz Ramírez mentions in his text, by making reference to the history of Mexico, Demián Flores' ceramics can save the collector from falling into the trap of having a collection of illegal pre-Hispanic artifacts. Here, even though it is not the artist's intention, his contemporary works can be mistaken for the best antiques when viewers believe that the artist uses replicas of pre-Hispanic pieces. In reality, and like ORLAN, these wonders only inspire him. Both his sculptures and his paintings spring directly from his artistic imagination.

All we needed was to exhibit these works in the temporary room of the Grand Museum of the Mayan World of Mérida, showing them as an introduction to the museum's permanent collection.

Mission accomplished!

Leïla Godet Voight



Índice

Fundación la Cúpula	10
Proyecto U'ulab	18
Gran Museo del Mundo Maya de Mérida	24
Breve reseña biográfica	50

Table of contents

La Cúpula Foundation	10
U'ulab Project	18
Grand Museum of the Mayan World of Mérida	24
Short biography	50



Demián Flores, *Sin título*, 2020 © D. Flores





FUNDACIÓN
LA CÚPULA



LOS MÚLTIPLES DE DEMIÁN FLORES COMO LENGUAJE

En los años noventa, Demián Flores emprendió una serie de grabados, *Palimpsesto*, que surgen de la sobreposición de imágenes trazadas sobre las placas de grabado, borrando y agregando paulatinamente nuevos trazos, proceso también utilizado en su pintura. En la antigüedad, el palimpsesto era un pergamino ya utilizado sobre el cual se escribía nuevamente. El término palimpsesto en arqueología se refiere a la superposición de restos materiales y a su reprocesso. Traigo a la memoria este trabajo porque en el proceso creativo del artista el principio de superposición de ideas y de intenciones es una constante y que en cada obra existen diferentes niveles de información, de apropiación y de interpretación.

El lenguaje visual que Demián Flores ha desarrollado es una suma de símbolos, de signos, de imágenes que permiten al espectador establecer un vínculo con su propuesta que retoma escenas de *baseball*, de la lucha libre, imágenes publicitarias, referencias al universo prehispánico y a la cultura indígena, la literatura popular ilustrada. Sus obras pueden ser entendidas desde cualquier punto geográfico porque hablan de una cultura actual y evocan factores comunes entre las poblaciones desde Tijuana hasta la Península de Yucatán.



Demián Flores, *Sonora III*, 2009
© D. Flores

Exposición *Múltiples*
bit.ly/3NHIZeu

Alfredo Cruz Ramírez
Historiador de arte

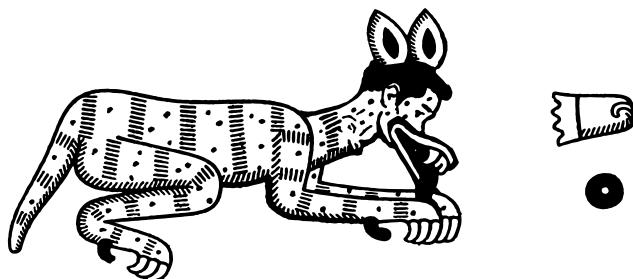


DEMIÁN FLORES MULTIPLES AS LANGUAGE

In the 1990s, Demián Flores created a series of etchings, *Palimpsesto* (Palimpsest), that are made by the superimposition of images drawn on the etching plates, erasing and gradually adding new lines, a process also used in his painting. In antiquity, the palimpsest was a parchment already used on which something was written again. The term palimpsest in archeology refers to the superimposition of material remains and their reprocessing. I call this work to mind because in the artist's creative process the principle of overlapping ideas and intentions is a constant and because in each work there are different levels of information, appropriation and interpretation.

The visual language that Demián Flores has developed is a sum of symbols, signs, images that allow the viewer to establish a link with his proposal that takes up scenes from baseball, wrestling, advertising images, references to the pre-Hispanic universe and to the indigenous culture and to popular illustrated literature. His works can be understood from any geographical point because they speak of a current culture and evoke common factors between populations from Tijuana to the Yucatán Peninsula.

Alfredo Cruz Ramírez
Art historian



Demián Flores, *Sin título*, 2020 © D. Flores



Demián Flores, *El Caminante*, 2022 © D. Flores



Demián Flores, *Sin título*, 2020 © D. Flores

Inauguración de Múltiples
<http://lacupulamerida.org/inauguracion-multiples/>



U'ULAB

FOTO



Estudio U'ulab, Mercado Lucas de Gálvez, 2022 © CCC



U'ULAB
FOTO



PROYECTO U'ULAB

Las fotografías de las portadas que en esta publicación se muestran son parte de mi proyecto fotográfico *U'ulab*, enfocado a difundir y conservar el patrimonio cultural vivo que representa el mercado Lucas de Gálvez en Mérida. *U'ulab* (visitante en lengua maya) involucró un proceso de inmersión al trasladar mi estudio fotográfico a un local dentro del mercado por un periodo de cinco meses, retratando a más de 300 personas entre comerciantes, compradores y visitantes. Entre los diversos personajes que visitaron el estudio están los reconocidos artistas ORLAN y Demián Flores quienes, para retratarse, traían consigo un objeto o producto que adquirieron en el mercado y con el que se identificaban o necesitaban.

Demián Flores se dio a la tarea de buscar en la sección de condimentos del mercado la pasta de achiote para su mamá quien, además de ser juchiteca y heredar toda la tradición gastronómica de la región del Istmo, hace una cochinita increíble y que cada vez que Demián visita Mérida le lleva su achiote, pues dice ella que el de Yucatán sabe mejor.

Para Demián los mercados son parte de su imaginario. Nació en una familia de comerciantes y de una u otra forma, los mercados siempre han sido una fuente de inspiración para él.

Pim Schalkwijk
Fotógrafo

U'ULAB PROJECT

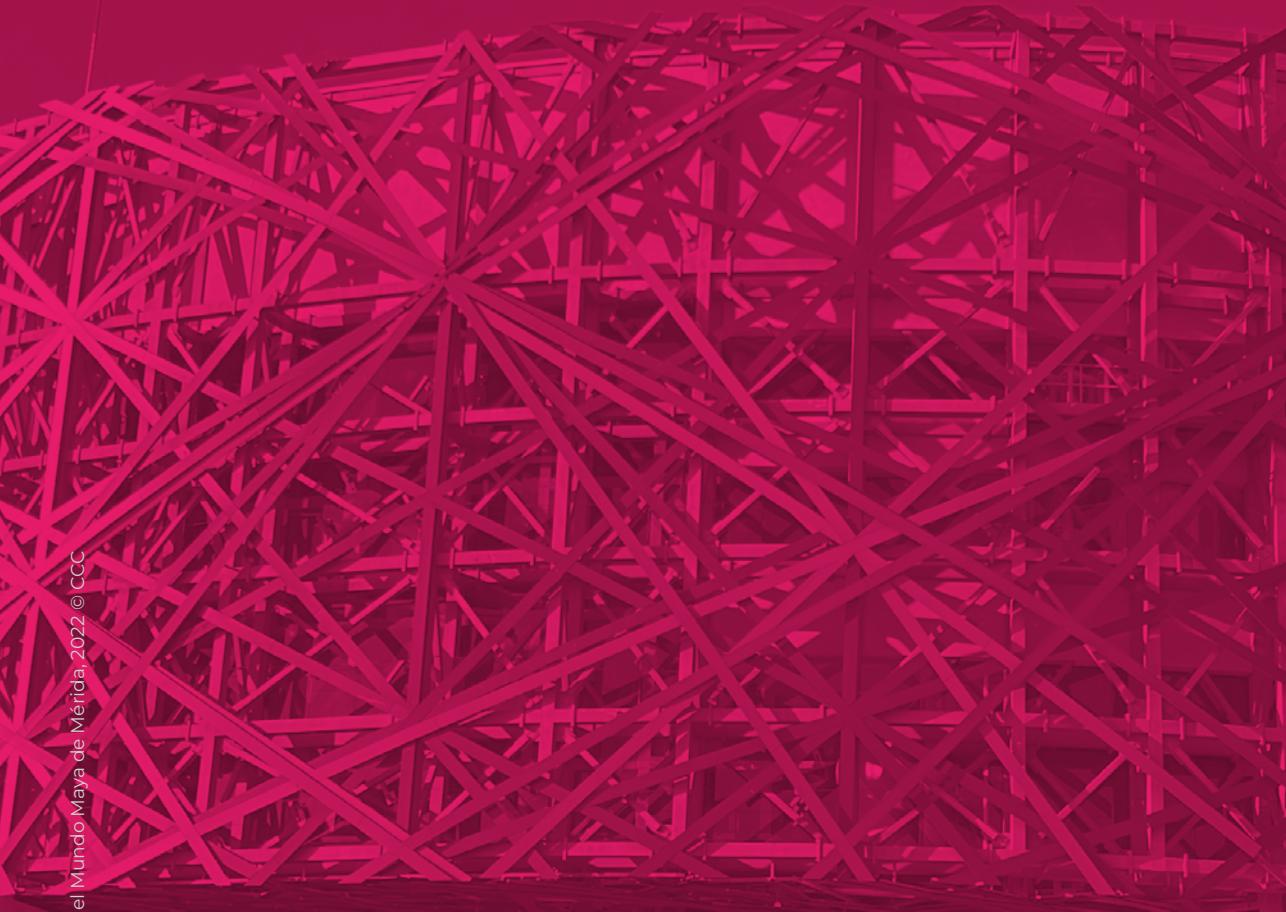
The cover photographs of this publication are part of my photographic project *U'ulab*, which is focused on disseminating and conserving the living cultural heritage that the Lucas de Gálvez market represents in Mérida. *U'ulab* (visitor in the Mayan language) involved an immersion process of moving my photographic studio to a location inside the market for a period of 5 months and photographing more than 300 people including merchants, buyers and visitors. Among the various characters that visited the studio are the renowned artists ORLAN and Demián Flores who, in order for me to take their portraits, brought with them an object or a product that they bought in the market and with which they identified or that they needed.

Demián Flores took on the task of looking in the condiments section of the market for achiote paste for his mother who, in addition to being Juchiteca and inheriting all the gastronomic traditions of the Isthmus region, prepares an incredible “cochinita”. Every time Demián visits Mérida, he buys achiote for her, because she says that the one from Yucatán tastes better.

For Demián, markets are part of his worldview. He was born into a family of merchants and in one way or another, markets have always been a source of inspiration for him.

Pim Schalkwijk
Photographer





Detalle de la fachada del Gran Museo del Mundo Maya de Mérida, 2022 © CCC



EL GRAN MUSEO DEL
MUNDO MAYA
DE MÉRIDA



Camarógrafo Jorge Cimé,
colaborador de Tele Yucatán,
2022 © CCC

PRESS CONFERENCE

On December 9, 2022 at 11 am, the exhibition **Hibridaciones** (Hybridizations) was presented to the media. They had a special viewing prior to the opening to the public.

This was a perfect opportunity for the media to interview Demián Flores, who once again expressed his gratitude to both the Ministry of Culture and Arts of the Yucatán, and to La Cúpula Foundation for the opportunity to having a dialogue with French artist ORLAN, for whom he has admiration and great respect.

In the link on the next page, one may consult the press review.



Lorena Ancona, ORLAN, Leila Godet Voight, Ana Méndez Petterson, Demián Flores y Diana Castillo
en el presidium de la conferencia de prensa, 2022 © CCC

CONFERENCIA DE PRENSA

El día 9 de diciembre de 2022 a las 11 am se presentó la exposición **Hibridaciones** a los medios, que tuvieron una visita especial previa a la apertura al público.

Fue la oportunidad para los medios de entrevistar a Demián Flores, quien expresó nuevamente sus agradecimientos tanto a la Secretaría de la Cultura y las Artes de Yucatán como a la Fundación la Cúpula por esta oportunidad de un diálogo con la artista francesa OR-LAN, por quien tiene admiración y gran respeto.

En el vínculo que se encuentra en esta página, se puede consultar la revista de prensa.



Demián Flores en entrevista,
2022 © CCC



Periodistas y camarógrafos durante la conferencia de prensa,
2022 © CCC

Revista de prensa
bit.ly/3nBE4QG



Three artists, each with a particular view and understanding of the present and the past. In these three exhibitions, each one pushes their work to ponder on the relationship between the indigenous cultures of Mexico, particularly the Maya, and the conception of beauty through time and cultural heritage. Based on these concepts, Daniel Serrano, a French artist of international fame, and Mexican artists Denisse and Lorena Andona present their artwork, intertwining and connecting ancient Mexico with that of today, to create an artistic-cultural hybrid.

Ser Hybride: Los Mayas (Mayan). Ser hybride, construcción de una nación (Deconstruction) and Cueva Flor / Loto. La flora como un país a bocan by Lorena Andona show a personal vision to the ancient cultures of Mexico. Sculpture and installation, this artwork reflects Mexico's pre-Hispanic legacy and its

The Gran Museo del Mundo Maya, an artistic proposal conceived by the curators



POR PRIMERA VEZ EN EL GRAN MUSEO DEL MUNDO MAYA DE MÉRIDA

Tres artistas contemporáneos, cada uno con una visión particular de entender y mirar el presente y el pasado, exponen paralelamente en la sala temporal del Gran Museo del Mundo Maya de Mérida. En estas tres exposiciones en una, cada uno expone su trabajo para reflexionar sobre la relación entre las culturas originarias de México, particularmente la maya, la concepción estética a través del tiempo y la herencia cultural.

A partir de estos conceptos, ORLAN, artista francesa de renombre internacional, Lorena Ancona y Demián Flores, ambos mexicanos, presentaron sus propuestas en las que entrelazan y cruzan el México antiguo con el mundo actual, obteniendo un híbrido artístico-cultural.

Cueva Flor/ Loltún. La tierra como un cuerpo de Lorena Ancona, *Self-Hybridations Mayas* (Autohibridaciones mayas) de ORLAN y *De/construcción de una Nación* de Demián Flores, muestran un acercamiento personal y contemporáneo a las culturas milenarias de México. A través de intervenciones fotográficas, poemas, instalaciones y esculturas, los creadores permitieron al visitante atisbar su interpretación del legado prehispánico en una expresión única.

Entre diciembre de 2022 y mayo de 2023, el Gran Museo del Mundo Maya de Mérida fue sede de esta insólita propuesta artística gestada por la curadora Leïla Godet Voight.



HIBRIDACIONES

Solo Show

ORLAN
SELF-HYBRIDATIONS MAYAS

Preámbulo

**LORENA
ANCONA**

CUEVA FLOR / LOLTUN
LA TIERRA COMO UN CUERPO

Diálogo

**DEMIÁN
FLORES**

DE/CONSTRUCCIÓN
DE UNA NACIÓN

FOR THE FIRST TIME IN THE GRAND MUSEUM OF THE MAYAN WORLD OF MÉRIDA

Three contemporary artists, each with a particular vision for understanding and looking at the present and the past. In these three exhibitions, each one presented their work to reflect on the relationship between the original cultures of Mexico, particularly the Maya, and the conception of aesthetics through time and cultural heritage. Based on these concepts, ORLAN, French artist of international renown, and Mexican artists Lorena Ancona and Demián Flores presented their proposals, intertwining and crossing ancient Mexico with that of today to obtain an artistic-cultural hybrid.

Cueva Flor / Loltún. La tierra como un cuerpo (Flower cave. The earth as a body) by Lorena Ancona, *Self-Hybridations Mayas* (Mayan Self-hybridizations) by ORLAN, and *De/construcción de una nación* (De/construction of a nation) by Demián Flores show a personal and contemporary approach to the ancient cultures of Mexico. Using photographic intervention, sculpture and installation, the creators provide a unique expression of Mexico's pre-Hispanic legacy and offered a glimpse of their interpretation.

From December 2022 to May 2023, the Grand Museum of the Mayan World of Mérida was the venue for this unusual artistic proposal curated by Leila Godet Voight.



Pared de textos del preámbulo de Lorena Ancona, 2022 © CCC



FLOWER CAVE / LOLTÚN, THE EARTH AS A BODY

Lorena Ancona was inspired by Mayan heritage and its relationship with the landscape for the construction of knowledge and symbols that make visible a heritage paused in time. The use of endemic materials like clay, wood and henequen allows the artist to hybridize these objects to give them a voice in times of critical fragility for the natural environment.

Originally from Quintana Roo, the artist collaborates with Mayan communities and artisans to connect ancient knowledge and forgotten traditions through contemporary art. The artwork becomes an anthropological tool in the service of collective memory. In this installation, Lorena Ancona invites three Mayan women artisans: Manuela Chi May (Tepakán, Campeche), Jacinta Canché Uitzil (Chemax, Yucatán) and Guadalupe Tamay Camay (Calakmul, Campeche) to free the voice of a heritage that is lost and buried beneath a layer of patriarchal and colonial values. Like the ancient seeds that flowered in the earth, fertility symbols as ancient as they are feminine, they present the cave as a womb or a stone cocoon. Just as the name *Xbaquiyalo*, a goddess and first wife of *Hun Hunahpu*, alludes to the keeper of the bones, she who offers or produces bones. In turn, an association is made with the idea of seed, the corn seed that is buried and kept in the underworld, a dark and humid space where life springs forth.

CUEVA FLOR / LOLTÚN, LA TIERRA COMO UN CUERPO

Para su preámbulo, Lorena Ancona se inspiró en la herencia maya y su relación con el paisaje para la construcción de conocimiento y símbolos que visibilizan un patrimonio pausado en el tiempo. El uso de materiales endémicos como el barro, la madera y el henequén, permite a la artista la hibridación de estos objetos para darles la palabra en tiempos de una fragilidad crítica del entorno natural.

Originaria de Quintana Roo, la artista colabora con comunidades mayas y artesanos para conectar conocimientos antiguos y tradiciones olvidadas desde el arte contemporáneo. La obra se convierte en una herramienta antropológica al servicio de la memoria colectiva. En esta instalación, Lorena Ancona invita a tres mujeres artesanas mayas: Manuela Chi May (Tepakán, Campeche), Jacinta Canché Uitzil (Chemax, Yucatán) y Guadalupe Tamay Camay (Calakmul, Campeche) para liberar la voz de un patrimonio relegado, enterrado bajo una capa de valores patriarcales y coloniales. Igual que semillas antiguas que afloran en la tierra, símbolos de fertilidad tan antiguos como femeninos plantean la cueva como un vientre o capullo de piedra. Como el nombre de la deidad femenina *Xbaquiyalo*, primera esposa de *Hun Hunahpu*, que hace alusión a la que guarda los huesos, ofrece o produce huesos. A su vez, se asocia a la idea de semilla, semilla de maíz que se entierra y guarda en el inframundo, espacio oscuro y húmedo como un manantial para dar vida.



Instalación de Lorena Ancona, 2023 © CCC

DEMIÁN FLORES

DE/CONSTRUCCIÓN
DE UNA NACIÓN

DE/CONSTRUCCIÓN DE UNA NACIÓN REACTIVADA

Cuando la curadora Leïla Godet Voight me ofreció dialogar con las obras de ORLAN, acepté su propuesta sin dudar porque la memoria no es lineal, se compone de fragmentos que se reconstruyen constantemente. El resultado apuesta por lo lúdico, lo crítico, lo irónico, lo ambivalente y lo escurridizo, relacionado con la identidad, la memoria y el territorio.

De la misma manera, la serie *De/construcción de una nación* —que se presentó en el año 2012 en el Museo Nacional de Arte de la Ciudad de México como parte de su programa *Diálogos contemporáneos, 100 y 30. Palacio y Museo*—, revela ideas, conceptos, referencias, visiones y derivas. Realicé este conjunto de cerámicas hace diez años y ahora se reactivan en la exposición **Hibridaciones** en Mérida.

DE/CONSTRUCTION OF A NATION REACTIVATED

When curator Leïla Godet Voight invited me to dialogue with ORLAN's artworks, I accepted without hesitation because memory is not linear. It is made up of fragments that are constantly being reconstructed. The result aims to be playful, critical, ironic, ambivalent and elusive. It is related to identity, memory and territory.

In the same way, the series *De/construcción de una nación* (De/construction of a nation) —that was presented in 2012 at the National Museum of Art in Mexico City as part of its program *Contemporary Dialogues, 100 and 30, Palace and Museum*—, reveals ideas, concepts, references, visions and drifts on the set of ceramics that I made ten years ago and that are now reactivated in the exhibition **Hibridaciones** (Hybridizations).

Demián Flores



Hemisfera de la sala temporal del Gran Museo del Mundo Maya de Mérida, 2022 © CCC

HIBRIDACIONES AND DE/CONSTRUCCIÓN DE UNA NACIÓN

Demián Flores has worked on the subject of hybridization since the 1990s. In a series of sculptures titled *De/construcción de una nación* (*De/construction of a nation*) the Oaxacan artist mixes characters and animals, inspired by pre-Columbian sculptures, to make anachronistic ceramic representations, amalgamating them with symbolic figures from modern society. The artist investigates history books to find a contemporary context to replicate situations that could happen today as they did in the past without many changes. Never mind the time period, what matters is the actions of humans. In one socio-political transposition, he shakes the collective unconscious that is marked

by the residue of Spanish colonization to reflect on the invisible links between pre-Hispanic history of the principal civilizations of Mexico, including the Maya, and the Christian doctrine implemented today.

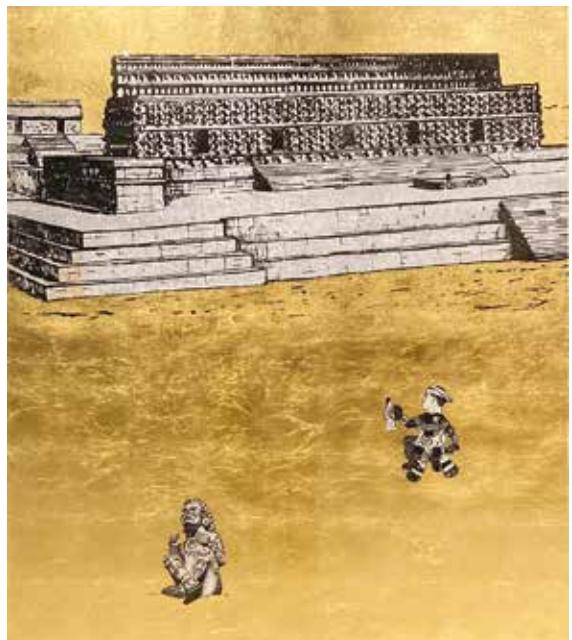
Gathered in a hemispherical room, the series *De/construcción de una nación* (*De/construction of a nation*) responds to ORLAN's *Self-Hybridizations Mayas* (Mayan Self-Hybridizations) series to confront past and present and offer visitors the timelessness of a post-genre cultural interpretation. Demián Flores judiciously diverts figures from the contemporary pantheon (deities or great ancestral figures) towards a representation of bold overlays that are critical of our modern society.

Leïla Godet Voight
Curator of the exhibition

HIBRIDACIONES Y DE/ CONSTRUCCIÓN DE UNA NACIÓN

Demián Flores trabaja en el tema de la hibridación desde la década de los noventa. En su serie de esculturas titulada *De/construcción de una nación* el artista oaxaqueño mezcla personajes y animales, inspirado por esculturas precolombinas, para realizar en cerámica representaciones anacrónicas, amalgamándolas con figuras simbólicas de la sociedad moderna. El artista investiga los libros de historia para situarla en un contexto contemporáneo, replicando situaciones que podrían ocurrir hoy como ocurrieron en el pasado, sin muchos cambios. No importa la época, lo que importa son las acciones de los humanos. En una transposición sociopolítica, sacude el inconsciente colectivo marcado por un residuo de la colonización española, para reflexionar en torno a los vínculos invisibles entre la historia prehispánica de las principales civilizaciones del país, incluyendo la maya, y la doctrina cristiana implementada en la actualidad.

Reunidas en una sala semiesférica, las esculturas de la serie *De/construcción*



Demián Flores, Escenario XIV, 2019 © D. Flores

de una nación responden a la serie de las *Self-Hybridations Mayas* (Autohibridaciones Mayas) de ORLAN para confrontar pasado y presente y ofrecer al visitante la atemporalidad de una interpretación cultural post-género. Demián Flores desvía atinadamente figuras del panteón contemporáneo (deidades o grandes figuras ancestrales) hacia una representación de superposiciones audaces, críticas de la sociedad actual.

Leïla Godet Voight
Curadora de la exposición

LA CAÍDA DE LOS ÍDOLOS

En una gran parte del arte mexicano, desde los años 20 del siglo pasado, la referencia a la historia, a la arqueología, a la etnología, a las artes populares son una constante. Diferentes artistas, cada quien a su manera, han interpretado todos esos elementos, en algunos casos de manera evidente y en continuidad con el estilo y el lenguaje nacionalista, en otros a través de propuestas donde las referencias se entreveran dando lugar a obras complejas y contemporáneas.

En el caso de Demián Flores, su producción navega en diferentes enfoques de la cultura pero remiten a una territorialidad y a una cuestión de identidad: las obras se definen en relación con el interés del artista por sus raíces y por la historia de su país. Sus planteamientos y enfoques, ni anecdóticos ni costumbristas, expresan una posición crítica y desmitificadora del discurso histórico dominante.

El proyecto curatorial de Leïla Godet Voight, *Hibridaciones*, comprende la serie de esculturas *De/construcción de una nación*, en las que la superposición de materiales y de referentes culturales se asemeja al procedimiento del palimpsesto. En estas esculturas, el artista realiza o reutiliza figuras de barro de inspiración prehispánica, como las que se encuentran en las tiendas turísticas, y sobre ellas sobrepone estatuillas o materiales que se funden entre ellos y que confunden la lectura del objeto final. Algunas esculturas llevan como título los nombres de deidades prehispánicas, pero en realidad la imagen no corresponde al personaje mitológico citado. Se podría creer que son artefactos antiguos, pero por una parte existen leyes de protección del legado prehispánico que harían imposible el uso del objeto patrimonial y por otra parte la imagen resultante es grotesca e inverosímil. Así por ejemplo *Mictlantecuhtli*, dios del inframundo, que lleva en el pecho un figurín del célebre bandido Jesús Malverde, quien se ha vuelto, en la actualidad, objeto de devoción, en particular entre los narcotraficantes.

En esta propuesta, mas allá de la libre y surreal asociación de personajes salidos de universos culturales disímiles, existe la crítica latente de un sistema de valores



Demián Flores, Dibujo para un mural, 2022 © D. Flores

estéticos y políticos que regulan la mentalidad de los mexicanos. Para muchos, la cultura prehispánica reviste un carácter sagrado y su representación debe ser solemne, sin embargo, lo “prehispánico” ha sido desde hace mas de un siglo, objeto de manipulaciones ideológicas, de especulación y de lucro. Los proyectos de infraestructura turística, que plantean revalorizar el patrimonio, así como la aparición de nuevos redentores del pueblo, son un claro ejemplo de ello. Al final, los vestigios de todo esto se apilarán en el palimpsesto de la historia.

Demián Flores identifica las contradicciones de los discursos políticos y de la historia reciente y las plasma en su obra. La frase del culto cronista deportivo Pedro Septién “las generaciones pasan, los ídolos caen” es para el artista como un aforismo que encuentra eco en sus esculturas expuestas en *Hibridaciones*.

Cabe señalar que el mundo del deporte-espectáculo, como el box, la lucha libre, el béisbol, la corrida, han sido una importante fuente de retroalimentación en el conjunto de la obra del artista.

En el quehacer artístico de Demián Flores existe una dimensión social, que no se traduce de manera discursiva o ideológica. Muchos de sus proyectos, en Oaxaca, integran la participación de diferentes artesanos no sólo para realizar una obra de arte sino para preservar saberes artesanales ancestrales o para formar a jóvenes en la restauración patrimonial. En 2006 creó La Curtiduría, centro de formación artística de jóvenes artistas, con una visión de vanguardia. En ese mismo año surgió en Oaxaca una movilización político-social que llevó al enfrentamiento entre grupos de la población y los gobiernos estatal y federal, lo que llevó a Demián Flores a participar en intervenciones de protesta a través de proyectos de gráfica y de acciones callejeras. En toda esta vasta actividad multidisciplinaria se manifiesta el interés del artista por hacer de su práctica un campo de experimentación social, que ha llevado a cabo sobre todo en su región natal, sin que por ello se le pueda considerar un artista regionalista.



Público en la sala de
Demián Flores, 2023 © CCC

La trayectoria del artista está sostenida por una creatividad que se remite plenamente a la idea de la hibridación como esencia.

Alfredo Cruz Ramírez

Historiador de arte



Conjunto de obras de Demián Flores en la sala temporal del
Gran Museo del Mundo Maya de Mérida, 2023 © CCC



THE FALL OF THE IDOLS

In a large part of Mexican art, since the 1920s, the reference to history, archaeology, ethnology and popular arts are a constant. Different artists, each in their own way, have interpreted all these elements, in some cases clearly and in continuity with the nationalist style and language, in others through proposals where the references are intertwined, giving rise to complex and contemporary works.

Demián Flores' work navigates different approaches to culture but refers to a territoriality and a question of identity: the works are defined in relation to the artist's interest in his roots and the history of his country. His focus and approaches, neither anecdotal nor customary, express a critical and demystifying position of the dominant historical discourse.

Leila Godet Voight's curatorial project *Hibridaciones* (Hybridizations) includes the series of sculptures *De/construcción de una nación* (Deconstruction of a nation), in which the superimposition of materials and cultural references resembles the palimpsest procedure. In these sculptures, the artist makes or reuses pre-Hispanic-inspired clay figures, like those found in tourist shops, and superimposes statuettes or materials on top of them that blend together and confuse the reading of the final object. Some sculptures are titled with the names of pre-Hispanic deities, but in reality the image does not correspond to the aforementioned mythological character. One might believe that they are ancient artifacts, but there are laws that protect the pre-Hispanic legacy that would make it impossible to use the heritage object. Also the resulting image is grotesque and implausible. For example, *Mictlantecuhtli*, god of the underworld, who wears on his chest a figurine of the famous bandit Jesús Malverde, who has now become an object of devotion, particularly among drug traffickers.

In this proposal, beyond the free and surreal association of characters from dissimilar cultural universes, there is a latent criticism of a system of aesthetic and political values that regulate the mentality of Mexicans.

For many, pre-Hispanic culture has a sacred character and its representation must be solemn, however, the "pre-Hispanic" has been for more than a century the object of ideological manipulation, speculation and profit. The tourist infrastructure projects, which propose to revalue the heritage, as well as the appearance of new redeemers of the Mexican people, are a clear example of this. In the end, the vestiges of all this will pile up in the palimpsest of history.

Demián Flores identifies the contradictions of political discourse and recent history and captures them in his art. The phrase of the cult sportswriter Pedro Sepúlveda "generations pass, idols fall" is for the artist like an aphorism that finds an echo in his sculptures exhibited in *Hibridaciones* (Hybridizations). It should be noted that the world of sports-entertainment, such as boxing, wrestling, baseball, and bullfighting, has been an important source of feedback on the artist's work as a whole.

In the artistic work of Demián Flores there is a social dimension, which is not translated discursively or ideologically. Many of his projects, in Oaxaca, integrate the participation of different artisans not only to create a work of art but also to preserve ancestral craft knowledge or to train young people in heritage restoration. In 2006 he created *La Curtiduría*, an artistic training center for young artists, with an avant-garde vision. In that same year, a political-social mobilization arose in Oaxaca that led to a confrontation between groups of the population and the state and federal governments. This led Demián Flores to participate in protest interventions through graphic projects and street actions. In all this vast multidisciplinary activity, the artist's interest in making his art a field of social experimentation manifests itself, which he has carried out above all in his native region, without being considered a regionalist artist.

The artist's trajectory is sustained by a creativity that fully refers to the idea of hybridization as its essence.

Alfredo Cruz Ramírez
Art historian

EL DIÁLOGO

En un diálogo realizado especialmente para la exposición *Hibridaciones*, ORLAN y Demián Flores tomaron como base una representación de Chaac, dios maya de la lluvia, así como al *Kisín* o diablo. Con sus obras inspiradas de la civilización maya, ambos artistas acercan al visitante a la colección permanente del museo.

Tanto Demián Flores como ORLAN utilizan la hibridación como punto de referencia para dar a conocer las similitudes y diferencias entre el pasado y el presente. El resultado de la propuesta revela dos miradas paralelas y es la prueba de que los artistas se nutren de la historia para crear el arte de una nueva generación activista, consciente de la integración de las raíces y de lo social en sus representaciones e investigaciones.

Junto con ORLAN, Demián Flores invita al espectador a percibir lo que los artistas aportan en sus respectivas hibridaciones. Son sus propias perspectivas artísticas de la herencia cultural que nos invitan a seguir reflexionando, elevando así el diálogo cotidiano, interpretando el pasado para conocernos y aceptarnos mejor, olvidándonos de los géneros, de las épocas y de los estereotipos.

“Somos lo que eran” podría ser el título de este diálogo.

Leïla Godet Voight

ORLAN y Demián Flores en el Gran Museo del Mundo Maya de Mérida, 2022 © CCC



THE DIALOGUE

In a dialogue made specially for the **Hibridaciones** (Hybridizations) exhibition, ORLAN and Demián Flores were both inspired by a representation of *Chaac*, the Mayan god of rain, as well as the *Kisín*, or devil. With artworks inspired by the Mayan civilization, both artists bring the visitor closer to the museum's permanent collection.

Both Demián Flores and ORLAN use hybridization as a reference point to bring to light the similarities and differences between the past and the present. The result of the proposal reveals two parallel perspectives and is proof that artists are nourished by history to create the art of a new, activist generation, aware of their roots and social integration in their representations and research.

Together with ORLAN, Demián Flores invites the viewer to regard what the artists proffer in their respective hybridizations. They are their own artistic perspectives of cultural heritage, which invite us to continue reflecting and thus elevate daily dialogue by interpreting the past to get to know and accept ourselves better and lay aside genres, eras and stereotypes.

“We are what they were” could be the title of this dialogue.

Leïla Godet Voight



Entrevista por Luis Alberto Rivas
<https://youtu.be/8FQIpRsearA/>



Demián Flores, Chac, 2022 © D. Flores

Great Display

The Kukulkas of Chichen Itza

19/12/22

Muy buena ~~exhibición~~ exhibición.
@ Mexicali

Interesante la perspectiva de ORLAN y
Damián Flores: debemos saber y VALORAR
nuestro pasado para NO cometer atrocidades
con la herencia de nuestros ancestros.
¡Felicitaciones por su exhibición!
Mexicali, B.C.

Muy buena exposición y piezas exhibidas.

(M).

19-12-2022

Excelente Exhibición, colorida
CDMX.

19/12/2022

Desde Gobernación, gracias por este exhibición
y la amabilidad de su personal, gran
museo. !!

18 / Enero

Muchas gracias
interesante diálogo,
fantástico el trabajo
de Benjamín Flores

Excelente obra la de
Ramón Flores CR

Author Costa Rica

DEMIÁN FLORES SHORT BIOGRAPHY

Demián Flores, Mexican contemporary artist involved in many disciplines such as painting, graphic arts, drawing, serigraphy and video, among others, was born in Juchitán, Oaxaca, into a family of merchants. Since he was a child, his fascination with images led him to draw for hours. As a teenager he went to live in Mexico City with his family. He obtained a degree in Visual Arts from the National School of Visual Arts of the UNAM with honors. He calls himself “Juchilango”, a combination of *juchiteco* and *chilango* (Mexican slang demonym for natives and residents of Mexico City). His sense of humor is his way of dealing with contradictions and ironies. Much of the juxtaposition found in his work stems from his upbringing, first in his traditional Juchitán and later in Mexico City.

In 2006 he founded *La Curtiduría, Centro de Artes Visuales A.C.* and the *Taller Gráfica Actual de Oaxaca*. He has received multiple international awards and recognitions, and has participated in workshops and residencies in Europe and the United States.



Demián Flores, *Sin título*, 2020 © D. Flores

DEMIÁN FLORES BREVE RESEÑA BIOGRÁFICA

Demián Flores, artista contemporáneo mexicano envuelto en muchas disciplinas como pintura, dibujo, gráfica, escultura y video, entre otras, nació en Juchitán, Oaxaca, en una familia de comerciantes. Desde niño, su fascinación por las imágenes lo llevó a dibujar durante horas. De adolescente se fue a vivir a la Ciudad de México con su familia. Se graduó como licenciado en Artes Visuales por la Escuela Nacional de Artes Plásticas de la Universidad Nacional Autónoma de México con mención honorífica. Se hace llamar “juchilango”, una combinación de juchiteco y chilango. Su sentido del humor es su manera de lidiar con contradicciones e ironías. Mucha de la yuxtaposición que se encuentra en su obra viene de su educación, primero en su tradicional Juchitán y después en la Ciudad de México.

En el año 2006 fundó La Curtiduría, Centro de Artes Visuales, A.C. y el Taller Gráfica Actual de Oaxaca. Ha recibido múltiples premios y reconocimientos internacionales y ha sido invitado a talleres y residencias en Europa y América.

Demián Flores, *Sin título*, 2020 © D. Flores



Demián Flores
<http://www.demianflores.com/main.php>



Agradecimientos

La Fundación La Cúpula agradece a todos los que hicieron posible las estancias de ORLAN y de Demián Flores en Mérida. Intentar nombrarlos uno por uno sería correr el riesgo de dejar a alguien fuera, ya que abarca a las instituciones que participaron, a los iniciadores de las exposiciones y todos sus equipos, al numeroso público que reaccionó con gran entusiasmo y a la gente local que los recibió calurosamente, abriendo sus corazones y hogares.

© Fundación La Cúpula
54 N° 407 Centro
97000 Mérida, Yucatán, México

Responsable de la edición
Leïla Godet Voight

Textos
Alfredo Cruz Ramírez, Demián Flores, Leïla Godet Voight,
ORLAN, Pim Schalkwijk, Philippe Vergne

Curaduría de las exposiciones
Leïla Godet Voight

Diseño gráfico del libro
Judith Escalante

Iconografía
Diana Castillo Castro
Karely Chablé Chin

Traducciones
Diana Castillo Castro

Revisión
Susan Chanda

Fotografías de portada
Pim Schalkwijk

Fotografías
Diana Castillo Castro, Karely Chablé Chin,
Michael Covian Benitez, Leïla Godet Voight,
Lorena Méndez Pech, Pim Schalkwijk, Vladimir Yáñez Huehpa

Todos los derechos reservados.
Este libro no puede ser reproducido parcial o totalmente sin la autorización escrita de los titulares de los derechos.

1a edición 2023
Hecho en México
ISBN : 978-2-9528847-6-1

